

LECCIÓN

40

ENTRE LA ESPADA Y LA PARED*



OBJETIVOS

The materials in **Lección 40** of the Textbook and the Workbook will help you better understand the video episode and take you beyond it, giving you additional information about places and characters in the series. The Textbook will also help you to develop skill in using the Spanish language. In this lesson, you will learn

- vocabulary useful to tourists traveling abroad
- ways to talk about what would happen.

You will also learn about Hispanic theater.

Be sure to work through all parts of the lesson. When you see a cassette symbol in the margin, listen to the tape for **Lección 40**. Answers or hints for many activities are given in Appendix 1. Be sure to check your answers for each activity before going on to the next one.

* *Between a Rock and a Hard Place*

BEFORE VIEWING . . .

PREPARACIÓN

Actividad A.

¿Puedes completar el siguiente resumen de lo que pasó en el episodio previo?

1. se acostó / desapareció
2. buscarla / dar un paseo
3. se sentía muy bien, con mucha hambre / estaba muy cansado y sin apetito
4. su abuelo / su tío
5. la posible venta de La Gavia / la enfermedad de don Fernando
6. se quedó en casa / regresó al hospital para estar con su padre

En el episodio previo, Carlos le dijo a Ramón que Gloria _____.¹ Después de pedirle el carro a Ramón, Carlos salió a _____.²

Mientras tanto, en el hospital, Roberto, ya despierto, _____.³ Después de comerse dos desayunos, Roberto conoció a _____.⁴

En casa de Pedro, los hermanos también desayunaron y hablaron de _____.⁵ Luego, Ramón, Pedro y Juan salieron para la hacienda. Mercedes, como de costumbre, _____.⁶

Actividad B.

Ya sabes que Pati se ha ido a Nueva York para resolver los problemas que tiene con la producción de su obra. En este episodio, va a hablar de esos problemas con su productor.

Paso 1

Escucha una parte de su conversación y luego contesta la pregunta.

De las siguientes oraciones, ¿cuál describe mejor la conversación entre Pati y el productor?

- a. Es una conversación calmada. Pati y el productor se llevan bien y pueden resolver algunos asuntos.
- b. Es una conversación animada. Es obvio que Pati y el productor tienen ideas diferentes sobre una serie de asuntos.

Paso 2

Escucha la conversación por lo menos una vez más y luego contesta las preguntas. Al escuchar, ten en cuenta que **patrocinadores** significa *sponsors* (*people who give money to fund productions*).



1. Según el productor, ¿qué cosa importante tiene que hacer Pati?
 - a. ☐ hacer unos cambios en la obra
 - b. ☐ pasar más tiempo hablando con los patrocinadores
 - c. ☐ darle una entrevista a un reportero del periódico de la universidad
2. Según el productor, ¿qué pasará si Pati no sigue sus consejos?
 - a. ☐ La obra no tendrá éxito.
 - b. ☐ Él buscará a otro director.
 - c. ☐ La obra se cancelará.

Para pensar...

En tu opinión, ¿cuál va a ser la respuesta de Pati a las demandas del productor? ¿Hará ella los cambios? ¿Qué sabes de Pati que te ayudará a determinar lo que hará?

Para comprender un poco más

me/le cansa

Algunas personas siempre se quejan de las mismas cosas. Realmente **me cansa** estar con ellas.

mandón/mandona

La mamá de Raquel es una persona muy **mandona**. Siempre les dice a todos lo que deben hacer.

me importa un comino

¡Me importa un comino lo que puedan decir los demás! ¡No me importa para nada!

AFTER VIEWING ...

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad A. ¿A quién se refiere?

Indica al personaje descrito en cada oración.

- | | | |
|------------|-----------------|-------------------------------|
| a. Raquel | d. Carlos | g. la agente de bienes raíces |
| b. Arturo | e. Mercedes | h. Pati |
| c. Roberto | f. don Fernando | i. el productor de Pati |



1. ____ Le dan de alta (*They release him*) en el hospital.
2. ____ Lo tienen que llevar a otro hospital.
3. ____ No quiere hacer ningún cambio en un proyecto.
4. ____ Amenaza con cancelar un proyecto.
5. ____ Confiesa que su madre es un poco mandona a veces.
6. ____ Tiene un cliente que quiere comprar La Gavia.
7. ____ Tiene que ir de compras porque no tiene ropa.
8. ____ Va a ir con su padre a Guadalajara.
9. ____ Se sentó a hablar con su ayudante.
10. ____ No puede acompañar a su padre a Guadalajara.

Actividad B. Pati y su ayudante

Como sabes, después de hablar con el productor, Pati también habló largamente con Guillermo, su ayudante en el teatro. ¿Cuánto recuerdas de su conversación?

1. ¿Quién inició la conversación, Pati o Guillermo?
2. ¿De qué hablaron, de la obra o de Juan?
3. ¿Cree Guillermo que era necesario que Pati regresara a Nueva York, por la obra?
4. ¿Qué idea le dio Guillermo a Pati, que Juan tiene miedo o envidia de ella?

Para pensar...

Piensa un momento en la conversación entre Pati y su ayudante. ¿Qué tipo de relaciones existe entre ellos? ¿Crees que hace mucho tiempo que se conocen?

Actividad C. Raquel y sus padres

Durante este episodio, Raquel le habló a Ángela de sus relaciones con sus padres. ¿Recuerdas lo que dijo?

1. Según Raquel, su madre... es muy simpática / es un poco mandona.
2. Raquel... se lleva bien / trata de llevarse bien... con su madre.
3. En cambio, su padre... es muy machista / es una persona muy tranquila.

Para pensar...

¿Qué opinas de las relaciones entre Raquel y su madre? ¿Son parecidas a las relaciones que tienes (o tenías) tú con tu propia madre? ¿con tu padre? ¿Es muy común entre padres e hijos el tipo de tensión que describe Raquel?

VOCABULARIO DEL TEMA



Para los turistas

cambiar	to change (<i>money</i>)	el sobre	envelope
enviar	to send	la tarjeta postal	post card
mandar	to send	la estampilla	stamp
el banco	bank	el sello	stamp
el cheque de viajero	traveler's check	el timbre (<i>Mex.</i>)	stamp
el correo	mail; post office		
el correo aéreo	air mail		
el giro	money order		
el paquete	package		
el recibo	receipt		



Quisiera cambiar...

I would like to change . . .

¿A cuánto está (el dólar, el peso...)?

What's the exchange rate on (*the dollar, peso . . .*)?

Está a...

It's at (*It's worth*) . . .

¿Cuánto es/cuesta mandar...?

How much is it / does it cost to send . . . ?



Actividad A. Con Ángela y Raquel

Vas a escuchar otra vez tres breves conversaciones del episodio. Pon el número de la conversación con la foto a la que corresponde.



a. _____



b. _____



c. _____

Actividad B. Más necesidades turísticas

Aquí hay dos conversaciones que has escuchado en este episodio, pero hay que poner las oraciones en un orden lógico. ¿Puedes hacerlo?

Primera conversación

Habla primero Ángela.

DEPENDIENTE

ÁNGELA

- | | |
|--|---|
| a. _____ Cómo no. ¿Cuántos? | d. _____ Gracias. |
| b. _____ Muy bien. Aquí tiene su recibo, señorita. | e. _____ ¿A cuánto está el dólar? |
| c. _____ A 2.900 pesos. | f. _____ Quisiera cambiar unos dólares, por favor. |
| | g. _____ Bueno. Quiero cambiar cien dólares entonces. |



Ahora escucha la cinta para verificar tus respuestas.

Segunda conversación

En esta conversación intervienen tres personas. Empieza a hablar primero Ángela.

ÁNGELA

DEPENDIENTE

- | | |
|--|---|
| a. _____ Gracias, Raquel. Pero yo tengo que mandar muchas postales a mi familia. ¿Venden sellos, ay, digo, timbres aquí? | d. _____ No, está aquí, cerquita. A la vuelta nada más. |
| b. _____ Necesito comprar sellos. | e. _____ Normalmente, sí, señorita, pero ahora no tenemos. Tendrá que ir al correo. |
| c. _____ ¿Y está muy lejos el correo? | |

RAQUEL

- f. _____ Ángela, aquí no se dice sellos. Se dice timbres. Yo guardé unos de antes. Mira.



Escucha la cinta para verificar tus respuestas.

Actividad C. ¿Cuánto cuesta...? ¿A cuánto está?

¿Cuánto sabes del mundo real? ¿Puedes contestar las siguientes preguntas sobre los Estados Unidos?

¿Cuánto cuesta...?

1. mandar una carta por primera clase
2. enviar una carta a Europa por correo aéreo
3. mandar un paquete por tercera clase
4. mandar un paquete a la Argentina por correo aéreo
5. comprar cheques de viajero
6. cambiar dinero en un banco
7. comprar un giro en el correo

¿Sabes a cuánto está... hoy?

8. el peso mexicano

10. el austral argentino

9. la peseta española

UN POCO DE GRAMÁTICA

Talking About What You Would Do

To describe what would happen or what someone would do, add endings with **-ía** to most infinitives.

Ángela dijo que **compraría** sellos y que les **mandaría** postales a sus familiares.

Ángela said that she would buy stamps and that she would send post cards to her relatives.

CLIENTE: Sí, **estaría** interesado en comprar La Gavia.

CLIENT: Yes, I would be interested in buying La Gavia.

MARÍA: Luis, ¿**podrías** ir a México con nosotros?

MARÍA: Luis, would you be able to come to Mexico with us?

RAMÓN: Claro, **hablaríamos** con don Fernando antes de vender la hacienda.

RAMÓN: Of course, we would speak with don Fernando before selling the estate.

You will learn more about composing and using these forms in the Workbook.

Actividad. ¿Quién lo diría?

¿Quién podría haber dicho las siguientes oraciones en este episodio o en episodios previos?

- | | |
|--------------------|-------------------------------|
| a. Carlos | f. Pati |
| b. Gloria | g. el productor de Pati |
| c. Mercedes | h. el ayudante de Pati |
| d. Ramón y Pedro | i. la agente de bienes raíces |
| e. Arturo y Raquel | j. el médico de don Fernando |
1. ____ Ahora me gustaría seguir ensayando (*rehearsing*) con los actores.
 2. ____ Los patrocinadores dijeron que algunas partes de la obra serían ofensivas para ciertas personas.

3. — Mi cliente haría construir aquí un lugar turístico.
4. — Yo hablaría con Juan de eso. Dile que entiendes su punto de vista, pero que...
5. — Señora, yo no esperaría. Su padre iría a Guadalajara muy bien en avión.
6. — Te acompañaríamos a Guadalajara, pero alguien tiene que quedarse aquí.
7. — No venderían la hacienda sin hablar primero con papá, ¿verdad?
8. — Gloria, me prometiste que no harías esto de nuevo.

Nota cultural: El teatro hispánico, una larga tradición

Como autora de su propia obra de teatro, Pati representa la continuación de una larga tradición literaria en el mundo hispánico. En esta tradición, hay de todo: teatro popular, para el público; teatro clásico (que sigue más o menos el estilo del teatro griego¹); teatro experimental, de vanguardia; teatro de evasión, para las masas. A continuación² se encuentran tres ejemplos de esta tradición teatral.

Lope de Vega, español (1562–1635)

Lope fue el padre del teatro popular español. Contemporáneo de Shakespeare, fue el primero en romper³ con la tradición del teatro clásico. Sus obras tenían como fin divertir y enseñar al público. Gracias a sus obras, el teatro se hizo popular en España. Su producción fue enorme: unas mil quinientas obras de teatro. Algunas de las mejores todavía se representan en todas partes del mundo.

Una de sus obras más conocidas es *Fuenteovejuna*,⁴ que se basa en un acontecimiento histórico. El protagonista principal es todo el pueblo de Fuenteovejuna, en Andalucía. El pueblo entero se levantó⁵ contra la tiranía de su Comendador,⁶ quien había cometido numerosos abusos, y le dio muerte. Poco después un representante del rey llegó al pueblo para investigar el caso. «¿Quién mató al Comendador?» preguntó. Todos contestaron al mismo tiempo: «¡Fuenteovejuna, señor!»



Lope de Vega

Emilio Carballido, mexicano (1925–)

Carballido es sin duda una de las figuras cumbre⁷ del teatro contemporáneo mexicano y de toda Hispanoamérica. Ha sabido representar e interpretar la realidad contemporánea, así que sus obras les hablan a las masas. Al mismo tiempo, se ha aprovechado de la temática⁸ de la tragedia clásica y la ha adaptado al mundo contemporáneo.

En su pieza corta *El censo*, un empadronador⁹ trata de recoger unos datos sobre un taller de costura¹⁰ clandestino. Pero los empleados y Paco, el dueño, no se dejan contar fácilmente.

¹Greek ²A... Following ³breaking ⁴Sheep Well ⁵se... rose up ⁶Knight Commander ⁷más importantes ⁸characteristic themes or topics ⁹census taker ¹⁰taller... tailor shop

EL EMPADRONADOR: (Desesperado.) Es como... Mire, la Nación se pregunta: ¿Cuáles son mis riquezas? Y hace la cuenta.¹¹ Como usted, ¿no le importa saber cuánto dinero hay en su casa?

PACO: No.

EL EMPADRONADOR: Pero... tiene que contar cuánto gastan, cuánto ganarán...

PACO: Nunca.

EL EMPADRONADOR: ¡Pero cómo no! Bueno, ustedes no, pero un país debe saber... cuánta riqueza tiene, debe publicarlo...

PACO: ¿Para que cuando lo sepan los demás países le caigan encima?¹² ¡Yo no voy a ayudar a la ruina de mi Patria!

El Teatro Campesino

Este teatro popular nació dentro de la huelga¹³ contra los viñadores¹⁴ de California. Al principio era un teatro de improvisación: algunos campesinos¹⁵ improvisaron escenas de la huelga para enseñar y para llevar la huelga a otros. Los problemas trágicos de los campesinos pobres se presentaban con humor y sátira, y se utilizaban en sus espectáculos elementos de la tradición mexicana, como calaveras y esqueletos.¹⁶ Los actores del Teatro Campesino viajaron a todas partes de los Estados Unidos para transmitir su mensaje político al público.

Ahora el Teatro Campesino es una compañía de teatro, todavía localizada en California. En la compañía, jóvenes actores, escritores y directores pueden aprender y practicar su arte. Luis Valdez, el fundador y director artístico del Teatro, ha escrito obras de teatro y películas, como, por ejemplo, *Zoot Suit*, una obra controvertida que tuvo mucho éxito, especialmente en California, y *La Bamba*, la historia de Ritchie Valens.



Luis Valdez

¹¹ hace... it counts them ¹² Para... So that when other countries find out about it they will attack? ¹³ strike
¹⁴ grape growers ¹⁵ farm laborers ¹⁶ calaveras... skulls and skeletons

Have you completed the following sections of the lesson? Check them off here.

_____ Preparación

_____ ¿Tienes buena memoria?

_____ Vocabulario del tema

_____ Un poco de gramática

Now scan the words in the **Vocabulario** list to be sure that you understand the meaning of most of them. Then you will be ready to continue on with **Lección 40** in the Workbook.

VOCABULARIO

Para los turistas (For Tourists)

cambiar to change (*money*)
 enviar to send

el correo mail; post office
 el correo aéreo air mail
 el cheque de viajero traveler's check
 la estampilla stamp
 el giro money order
 el paquete package
 el sello stamp
 el sobre envelope
 el timbre (*Mex.*) stamp

Quisiera cambiar... I would like to change...
 ¿A cuánto está (el dólar, el peso...)? What's the exchange rate on (the dollar, peso...)?
 Está a... It's at (It's worth)...

¿Cuánto es/cuesta mandar...? How much is it / does it cost to send...?

Repaso: el banco, mandar, el recibo, la tarjeta postal

Los adjetivos

mandón, mandona bossy

Las palabras adicionales

darlo/la de alta to release someone (*from an institution*)

entre la espada y la pared between a rock and a hard place

LECCIÓN 40

PREPARACIÓN

Actividad A. 1. desapareció 2. buscarla 3. se sentía muy bien, con mucha hambre 4. su tío 5. la posible venta de La Gavia 6. regresó al hospital para estar con su padre

¿TIENES BUENA MEMORIA?

Actividad A. 1. c 2. f 3. h 4. i 5. a 6. g 7. c 8. e 9. h 10. d **Actividad B.** 1. Guillermo inició la conversación. 2. Pati quería hablar de la obra, pero Guillermo insistió en que hablaran de la vida de ella, de sus relaciones con Juan. 3. Sí, cree que era necesario. 4. Que Juan tiene celos de ella. **Actividad C.** 1. es un poco mandona 2. trata de llevarse bien 3. es una persona muy tranquila

Preparación. Actividad B. Paso 1 b **Paso 2** 1. a 2. c

VOCABULARIO DEL TEMA

Actividad A. a. 3 b. 2 c. 1 **Actividad B. Primera conversación:** 1. f 2. a 3. e 4. c 5. g 6. b 7. d **Segunda conversación:** 1. b 2. f 3. a 4. e 5. c 6. d

UN POCO DE GRAMÁTICA

Actividad. 1. f 2. g 3. i 4. h 5. j 6. d 7. c 8. a